

شرح رساله قرا بادین

ابو یوسف یعقوب بن اسحاق الکندی

نسخه و تصحیح

مارتین لون

ترجمه

دکتر قربان بهزادیان نژاد

استاد سابق دانشگاه تربیت مدرس

تهران، ۱۳۹۸



شرح رساله قراবাদین
ابویوسف یعقوب بن اسحاق الکندی

تحقیق و تصحیح: مارتین لوی
ترجمه: دکتر قربان بهزادیان نژاد
ناشر: پژوهشکده تاریخ اسلام
مدیر نشر: خلیل قویدل
چاپ اول: ۱۳۹۸
شمارگان: ۱۰۰۰
چاپ و صحافی: تقویم
ردیف انتشار: ۸۶
۶۰۰ تومان

کلیه حقوق برپژوهشکده تاریخ اسلام محفوظ است

خیابان ولیعصر (عج)، خیابان شهید عباسپور، خیابان رستگاران، شهرور شرقی، شماره ۹
تلفن: ۳-۸۸۶۰۶۸۶۱ نماینده ۸۸۶۷۶۸۶۰
www.pte.ac.ir

سرشناسه:	کندی، یعقوب بن اسحاق، ۱۸۵-۲۵۲: ق.	Kindi, Yaqub b. Ishak
عنوان و نام پدیدآور:	شرح رساله قراবাদین / ابویوسف یعقوب بن اسحاق الکندی: تحقیق و تصحیح مارتین لوی؛ ترجمه قربان بهزادیان نژاد	
مشخصات نشر:	تهران: پژوهشکده تاریخ اسلام، انتشارات، ۱۳۹۸.	
مشخصات ظاهری:	۴۱۹ ص: جدول.	
شابک:	978 - 600 - 7398 - 58 - 6	
وضعیت فهرست نویسی:	فیا	
یادداشت:	عنوان اصلی: The medical formulary, or Aqrābādhīn, 1966.	
یادداشت:	کتابنامه: ص. ۳۹۱-۴۰۳؛ همچنین به صورت زیر نویس.	
یادداشت:	نمایه.	
موضوع:	پزشکی اسلامی -- متون قدیمی تا قرن ۱۴	
موضوع:	داروسازی -- متون قدیمی تا قرن ۱۴	
شناسه افزوده:	لوی، مارتین Levey, Martin	
شناسه افزوده:	بهزادیان نژاد، قربان، ۱۳۳۴- مترجم	
رده بندی کنگره:	R128/3	
رده بندی دیویی:	۶۱۰/۹۱۷۶۷۱	
شماره کتابشناسی ملی:	۵۶۲۹۰۲۷	

سخن اول

تاریخ هر امت و نامعانی بیانگر فرهنگ و تمدن آن است. به همین دلیل، علم تاریخ در میان علوم، جایگاهی ویژه یافته است. جامعة اسلامی به عنوان یک امت جهانی، دارای چهارده قرن سابقه تاریخی با ابعاد و عناسری بسط و بسط و بدون ابهام است. اهمیت این پیشینه تاریخی و ابعاد گوناگون آن، مانند فرهنگ، تمدن، علوم اخلاق، فلسفه و هنر و نقش بی بدیل آن در تمدن جهان معاصر، تلاش گسترده دانشگاه‌ها و دانشمندان غربی نیز در راه تحقیق و مطالعه این تاریخ عظیم برانگیخته است؛ تا بدان پایه که معتبرترین منابع و اطلاعات پژوهشی در حوزه‌های گوناگون تاریخ اسلام را در مراکز علمی غرب می‌توان سراغ گرفت.

به رغم توجه ویژه پژوهشگاه‌های دنیای غرب به اسلام، تعداد نا توانی ذاتی آنها از شناخت اسلام ناب و حقیقی - به دلیل عدم دسترسی مستقیم و به دور از تریف به منابع اصیل، و لاجرم اطلاع محدود پژوهشگران از زمینه‌ها و پس زمینه‌های یک تحقیق علمی جاه، آغاز حرکتی اساسی و همه جانبه از سوی دانشمندان اسلامی به منظور تصحیح و تکمیل تلاش‌های گذشته ضروری است. اگر این حرکت، گسترده، غنی و متکی بر پیشرفته‌ترین روش‌های پژوهشی آغاز شود، بی شک تغییرات بنیادی در مسیر این گونه مطالعات در پژوهشگاه‌های مهم دنیا در زمینه تاریخ اسلام و مسائل مختلف آن دور از دسترس نخواهد بود.

هدف اساسی از تأسیس پژوهشکده تاریخ اسلام - که هم اکنون در آغاز راه است - گام زدن در راه تحقق این آرمان می‌باشد. این پژوهشکده با همت و پیگیری استادان ارزشمند تاریخ اسلام و رشته‌های پیوسته به آن، آغاز به کار کرده و برای نیل به اهداف مقدس خود، آماده همکاری با

همه کسانی است که به این اهداف ایمان دارند. از این رو، پاسخگویی به هزاران پرسش را که در خلال مطالعه ۱۴ قرن تاریخ اسلام مورد توجه خواننده و به خصوص پژوهشگران قرار می‌گیرد، وجهه همت خود قرار داده است. تحقق این مهم با روش‌های گوناگون دنبال می‌شود، که نشر آثار پژوهشی استادان و کارشناسان - به صورت تألیف و یا ترجمه - مانند اثر حاضر، از جمله آنهاست. البته برنامه‌هایی همچون تشکیل کارگاه‌های تخصصی، نشست‌های علمی تخصصی و حمایت از پروژه‌های پژوهشی مورد نیاز، نیز برای تحقق هدف یاد شده در حال پیگیری و اجراست که ضرورت دارد کیفیت و کمیت آنها افزایش یابد.

این مرکز هم‌اکنون با شش گروه علمی و زیر نظر شورای علمی فعالیت می‌کند، که ان شاء الله به زودی تعداد آنها به دو برابر افزایش خواهد یافت. از جمله اقدامات کم سابقه پژوهشکده، تأسیس دانشنامه جغرافیا، تریخی جهان اسلام است که بزودی اولین مجلد آن عرضه خواهد شد. این دانشنامه با ریاست یک استادان در هفت گروه علمی مشغول فعالیت است و هزاران مدخل را - تاکنون - همراه با منابع سلی در پایگاه اینترنتی عرضه کرده است تا دسترسی محققان به منابع را آسان کند.

پژوهشکده تاریخ اسلام به‌وسیله یک یتری خود با همه پژوهشگران و علاقه‌مندان به مطالعه در سراسر جهان پیوند برقرار می‌کند. این پایگاه دوه بر انعکاس همه فعالیت‌های این مرکز علمی، بازتاب‌دهنده فعالیت‌های علمی انجام شده توسط مراکز و اشخاص دیگر در این رشته است. با فعال شدن پایگاه مزبور، دسترسی پژوهندگان به مرکز، هم و همه‌جانبه، که انعکاس‌دهنده همه آثار موجود در زمینه تاریخ اسلام باشد، میسر خواهد شد.

علاوه بر آن، هم‌اکنون کتابخانه تخصصی (حقیقی و مجازی) مال است و به تدریج فعال‌تر خواهد شد. از خداوند بزرگ، برای این تلاش و همه تلاشگران در راه حقیقت، آرزوی موفقیت می‌کنم.

سیدهادی خامنه‌ای

رئیس پژوهشکده تاریخ اسلام

فهرست مطالب

۹	مقدمه مترجم
۱۵	الکندی
۱۷	پیش درآمد
۱۹	مقدمه
۴۵	ترجمه رساله
۱۴۹	دارونامه قرابادین
۱۵۱	دارونامه در دستوربندی دارویی الکندی
۲۹۱	پیوست: متن عربی رساله قرابادین
۳۹۱	کتابنامه
۴۰۵	نمایه